



**Résumé :** *Dans cet article, nous essayons d'analyser les campagnes électorales du parti politique CHP, du point de vue de la sémiotique du discours. Nous tenterons de faire une analyse sémiotique en profitant soit des données discursives, soit des données visuelles. D'abord, nous décrirons le CHP dans ses grandes lignes, et ensuite nous analyserons ses campagnes électorales. Notre corpus se forme de publicités, de brochures et du programme de ce parti. Nous verrons que le CHP utilise deux voies pour s'exprimer : critiquer l'AKP et persuader le peuple que le CHP est le parti qui va diriger la Turquie selon les principes de Mustafa Kemal Atatürk.*

**Mots-clés :** *énonciation, république, charia, laïcité.*

**Abstract :** *This article tries to analyse the electoral campaign of the political party, the CHP, by the semiotic point of view. We aim to do a semiotic analysis using whether written data, whether visual data. First we describe the CHP at large, then we analyse its electoral campaign. Our corpus is simply formed by the publicities, brochures and programme of this party. We can see that the CHP has two ways to express itself: to criticise the AKP, and to persuade the people that CHP is the party which will lead Turkey by the principles of Mustafa Kemal Atatürk.*

**Key words :** *enunciation, republic, islamic dictatorship, laic.*

**Özet :** *Bu makalede CHP'nin seçim kampanyalarını söylem göstergebilim yöntemiyle okumaya çalıştık. Gerektiğinde yazılı, gerektiğinde ise görsel verileri kullanarak göstergebilimsel bir çözümleme yapmayı amaçladığımız çalışmamızda önce CHP'nin kısa tarihçesini, ardından da seçim kampanyalarını incelemeye aldık. Bütüncemiz bu partini dağıttığı broşürlerden, gazetelere verdiği reklamlardan ve kendi programından oluşmaktadır. Sonuç olarak CHP'nin iki yol belirlediğini görmekteyiz: AKP'yi eleştirmek ve halkı CHP'nin Türkiye'yi Atatürk ilkelerine sadık bir şekilde yöneteceğine ikna etmek.*

**Anahtar sözcükler :** *sözceleme, Cumhuriyet, şeriat, laiklik.*

Le 22 juillet 2007, la Turquie a passé un examen ; il s'agit des élections générales. Bien que 24 partis aient concouru pour le pouvoir, il se trouvait quatre rivaux : le CHP (Parti républicain populaire), l'AKP (Parti de la justice et du développement), le MHP (Parti de mouvement national) et le DP (Parti démocrate). À l'exception de ce dernier, les trois autres partis ont réussi à prendre part à l'Assemblée nationale.

Dans ce travail, après avoir fait un survol historique, nous allons nous appuyer sur les campagnes électorales du CHP, mais au lieu d'en faire une analyse critique, nous essayerons de faire une analyse discursive pour mieux cerner sur quels axes se posent les idées majeures de CHP, sur quel ton s'articulent la critique et la publicité, quels types de signes visuels ont été préférés, etc. Notre corpus se forme de publicités, de brochures et du programme de ce parti. Il ne s'agit pas d'une analyse exhaustive de l'ensemble de ce programme qui comporte 80 pages, ce qui dépasserait les limites de ce travail, mais il nous servira de base pour notre étude.

Le CHP est fondé le 9 septembre 1923 par Mustafa Kemal Atatürk, le fondateur de la République Turque. La date est importante, car le CHP est le parti fondateur de la République Turque, puisqu'il est fondé avant la proclamation de la République (29 octobre 1923). Il se trouve être donc le parti le plus ancien de la Turquie.



Depuis le 10 mai 1931, il a adopté comme principes essentiels : le républicanisme, le révolutionnarisme, le Kémalisme, le nationalisme, le populisme et l'étatisme ; les six flèches toujours représentées sur l'emblème officiel du CHP, symbolisant ces six principes.

Mustafa Kemal Atatürk a dirigé le parti jusqu'à sa mort, en 1938, et après cette date le CHP a eu comme présidents successifs : İsmet İnönü (1938-1972), Bülent Ecevit (1972-1981) et Deniz Baykal (le président actuel du parti, depuis 1992). Le 12 juillet 1947 est la date où İnönü a donné aux partis d'opposition la liberté de travail, et à la suite de ce décret, le DP (Parti démocrate) a gagné aux élections du 14 mai 1950. Jusqu'à cette date, le CHP a eu plusieurs apports dans le développement de la Turquie moderne. Citons entre autres :

- 1924. L'admission de la Constitution (égalité des citoyens, liberté dans les domaines de religion, de publication, de voyage, de travail, d'émeute, l'admission du code civil en 1926, etc.).
- 1936. L'admission du code du travail.
- 1940. L'établissement des Instituts villageois destinés à élever les enfants des villages jusqu'à ce qu'ils puissent enseigner, à leur tour, aux enfants de leurs villages (ces instituts ont été fermés par le pouvoir du DP).

Après 1950, l'histoire du CHP est jalonnée de pertes et de réussites électorales, avec bon nombre de coalitions. À la suite d'un coup d'État (12 septembre 1980), le CHP est fermé, le 16 octobre 1981, comme tous les autres partis de l'époque. Aujourd'hui, depuis le 9 septembre 1992, il continue à travailler sous la direction de Deniz Baykal.

Pour les élections générales de 2007, le CHP a suivi 3 voies, il a donné des annonces aux journaux, il a distribué des brochures au peuple et il a publié

un livret de 80 pages qui comporte son programme, intitulé *Boussole*. Dans l'ensemble de ces publications, sa propagande repose sur deux grands axes où se manifestent le /vouloir-faire/ de la direction du parti :

- dessiner l'avenir du peuple,
- critiquer l'AKP.

Sur les documents qui appartiennent au premier axe, la redondance de l'emploi du temps futur, l'annonce des promesses et des jugements attirent l'attention. Les rubriques principales qui apparaissent dans les annonces parues dans les journaux sont : « *Nos artisans gagneront !* », « *Nos agriculteurs gagneront !* » et « *Les opprimés gagneront !* », etc. Le sujet du « triomphe » est le peuple représenté dans la variation de ses classes sociales : la publicité recourt métonymiquement aux rapports entre les classes sociales et l'ensemble du peuple. D'autre part, il se trouve une série de devises qui se répète partout, illustrant la lutte du CHP contre l'AKP :

« Cette fois, c'est la République qui gagnera !  
 Cette fois, c'est le Peuple qui gagnera !  
 Avec le CHP, c'est la Turquie qui gagnera !  
 Maintenant, c'est le temps du changement.  
 Maintenant, c'est le tour du CHP. »

Dans ces annonces, la valeur de « *Cette fois* » renvoie à un « *Maintenant* » qui est le temps de l'énonciation. L'AKP est au pouvoir depuis 5 ans (2002-2007), et « *Cette fois* », « *c'est le tour du CHP* ». Donc il réclame la nécessité de changement, il revendique son droit au pouvoir. Les autres termes à grande portée comme « *la République* », « *le Peuple* » et « *la Turquie* » renforcent l'appel de l'énonciateur au sujet de l'énoncé. Ces trois valeurs vont « *gagner* », autrement dit, ces trois termes sont égaux au CHP, ils en sont les représentants. Au niveau discursif, les opposants de ces trois termes sont :

CHP	vs.	AKP
La République		La charia
Le Peuple		Individus proches du parti
La Turquie		La Turquie en perdition

Comme dans la majorité des langues, les noms propres en turc commencent par une majuscule, mais Baykal a préféré écrire également les mots République et Peuple avec des majuscules pour valoriser ces trois acteurs collectifs censés « *gagner* » : ce sont les artisans, les agriculteurs et les opprimés qui ont connu la misère à cause de l'économie mal menée par le gouvernement actuel. Dans *Le Petit Robert*, « *gagner* », se réfère à « *s'assurer* ». Donc en donnant ces promesses, Baykal insiste sur le fait que le peuple va *acquérir* une certaine prospérité, équivalente de meilleures conditions de vie. Ensuite le mot « *changement* » marque la prise de position de CHP contre les cinq ans du pouvoir de l'AKP.

AKP	vs.	CHP
/stabilité/		/changement/
/ancien/		/nouveau/

Cette opposition est renforcée par la répétition de « *Maintenant* » au début des énoncés, et implique la valeur impérative et insistante de la part de l'énonciateur.

Sur le deuxième axe, on assiste à une critique acerbe de l'AKP qui s'étend elle-même sur deux voies : la première consiste à dénoncer les fausses promesses données par l'AKP. C'est la raison pour laquelle, dans les annonces publicitaires et dans les brochures, se répète la phrase : « *Va-t-en et entraîne tes mensonges avec toi !* ». Le signifiant « *mensonge* » semble être utilisé pour réfuter le contenu des promesses de l'AKP, illusoire pour le CHP.

Les promesses de l'AKP, telles que :

« [On] peut acheter une maison comme si l'on paie le loyer,  
 Les petites entreprises obtiendront un support complet,  
 [On] peut se faire soigner dans tous les hôpitaux »,

sont qualifiées de « *mensonge* » par le discours du CHP.

La deuxième voie repose sur un langage métaphorique et allégorique. Prenons deux exemples.

- Dans une annonce publiée dans le journal, la phrase « *Voilà la position qu'Erdoğan prend sur le problème de la terreur* » est écrite sur une grande photo de lui saluant (probablement) le peuple en levant ses deux bras. C'est donc comme s'il avait levé ses deux bras parce qu'il était devant les terroristes. La phrase « *Non à la soumission* », écrite en bas de la page, complète ce tableau.
- C'est encore une publicité dans les journaux où, cette fois, on a imité les affiches de films hollywoodiens, en mettant vers le haut, au milieu de l'affiche, les bustes des trois députés avec Erdoğan au centre, et en intitulant le « film » *Le Grand Pillage*". En dessous, il est écrit : « *C'est un film incomparable ! L'histoire incroyable de quatre mecs : Tayyip a un fils qui étudiait à l'aide d'une bourse scolaire, dès qu'il fut diplômé, il a acheté un « bateau » de 3 millions de dollars* », etc.

Cette deuxième annonce mérite une analyse visuelle, car toutes les écritures se trouvent sur une grande photo : la mer en bas, un grand bateau un peu plus haut, encore plus haut les nuages noirs et au sommet, les quatre têtes, juste en bas du titre *Le grand pillage*. Comme signe visuel, la mer peut être simplement le complémentaire du bateau, mais elle peut également référer à un proverbe turc : « *La propriété de l'État est comme la mer dont il faut profiter* (au sens de voler). » Nous devons entreprendre les signes visuels dans leurs contextes culturels, donc ce proverbe reflète exactement l'équivalence du discours du CHP centré sur la critique de l'AKP. Le signifiant « *pillage* » du titre et le signifiant « *profiter* » du proverbe turc sont la base de l'isotopie/voler/.

D'autre part, dans la photo de l'annonce, le bateau est en train de « *prendre le large* ». L'énoncé qui se trouve au plus bas de l'annonce dévoile une connection/

conviction ? : « *Voyons comment ces quatre mecs vont s'expliquer après les élections du 22 juillet 2007?* ». Cette connection/ conviction ? se révèle et signifie « *empêcher le bateau de prendre le large* » car sinon, « *ces quatre mecs* » arriveront à s'enfuir avec tout ce qu'ils ont volés. Le message se révèle donc sous forme de « *Si vous voulez attraper ces voleurs, votez pour le CHP* », avec la devise « *Maintenant c'est le tour du CHP* ».

Pour finir avec cette deuxième annonce, il faut signaler que les nuages noirs représentent les maux que « *ces quatre mecs* » ont causés durant leur pouvoir, et causeront, s'ils sont élus pour une deuxième fois.

Si nous regardons la campagne électorale du CHP dans ses grandes lignes, nous voyons qu'elle comporte deux stratégies discursives : démontrer les défauts et les mensonges d'AKP, et ensuite faire voir au peuple que voter pour le CHP signifierait voter pour la prospérité de la République Turque. À ces deux stratégies, nous pouvons ajouter que le CHP souligne le fait que voter pour l'AKP serait voter pour la destruction de la République, car dans son programme intitulé *Boussole*, il s'appuie sur le caractère islamique de l'AKP :

« Depuis quelques années, (...) le système laïc de la Turquie, les principes et les révolutions d'Atatürk, les progrès de notre République ont été corrodés. Les ordres religieux, les sectes travaillent pour accaparer l'administration publique, la justice, la politique, l'éducation et le commerce. » (p. 1)

« Depuis le 3 novembre 2002, l'AKP exploite le pouvoir qu'il a obtenu à la suite des élections générales pour transformer la Turquie en un État dirigé selon la législation islamique, et pour ce faire, il corrode les valeurs principales de la République, spécialement la laïcité. » (p. 2)

Dans ces deux extraits, nous voyons clairement les deux extrêmes : la République et la charia (« *État dirigé selon la législation islamique* »). Il nous faut un petit tableau pour mieux voir les éléments de ces deux extrêmes :

La République	vs.	La charia
Le système laïc de la Turquie		AKP (les ordres religieux, les sectes, la législation islamique)
Les principes d'Atatürk		
Les révolutions d'Atatürk		
Les gains de notre République		
Les valeurs principales de la République		

D'une façon plus claire, le CHP insiste sur l'importance des valeurs républicaines, et sur le fait qu'il est, et qu'il sera toujours le représentant de ces valeurs, puisqu'il est un parti fondé par Mustafa Kemal Atatürk. Il a souligné les valeurs comme « *République* », « *peuple* », « *patrie* », « *laïcité* » et « *les six principes de la République* », représentés par les six flèches dans l'emblème du parti. Pour renforcer sa propagande, il a critiqué le parti du pouvoir, l'AKP, et il a attiré l'attention sur le caractère fasciste, islamiste et antilaïc de ce parti politique, en utilisant des notions comme « *corruption* », « *soumission* », « *législation islamique* », etc. Le discours du CHP porte sur le champ lexical de

la « République », et pour critiquer l'AKP, il a utilisé un champ lexical référant aux notions de « législation islamique » et de « mensonge ».

## Bibliographie

Le quotidien *Cumhuriyet* (du 10 au 20 juillet 2007).

Bursalı, O. 2007. « CHP et le 9 septembre ». *Cumhuriyet* du 09.09.2007.

Les brochures distribuées par CHP.

Le programme de 80 pages, distribué par CHP.

L'encyclopédie *AnaBritannica*, rubrique CHP (Ana Yayıncılık A.Ş., 2004)

Le moteur de recherche sur Internet, <[www.google.com](http://www.google.com)> (consulté le 18.09.2007 pour l'emblème du CHP).